

## TRADUZIONI IN FRANCESE DI CAMILLO SBARBARO

Presso il Centro Studi Sbarbaro si trovano due opere poco note in lingua francese:

- **copeaux suivi de feux follets;**
- **pianissimo -remanences.**

I volumi, che costituiscono la traduzione di Trucioli e Fuochi Fatui (il primo) e di Pianissimo e Rimanenze (il secondo) uscirono in lingua francese nel 1991 curati nell'edizione dal poeta contemporaneo Jean-Baptiste Para (nel secondo caso con il contributo di Bruna Zanchi e Bernard Vargaftig), che, oltre ad essere uno dei maggiori poeti francesi, fu uno dei maggiori diffusori in Francia della poesia italiana sia attraverso la rivista Europe che con la cura di edizioni per Gallimard, Cheyne e, come nel caso, Hyver.

L'edizione di Pianissimo e Rimanenze è accompagnata da una prefazione di Giuseppe Conte mentre l'altro volume contiene una sovracopertina curata da Eugenio Montale.

Da un lato si tratta di edizioni di grande valore poiché hanno portato la conoscenza di Sbarbaro fuori dal confine nazionale e soprattutto dopo l'edizione antologica delle sue poesie pubblicata in inglese con introduzione di Carlo Bo nel 1979 dalla casa editrice Italice mentre dall'altro se l'edizione inglese appare con testo a fronte quella francese è solo nella lingua di edizione per cui diverrà probabilmente difficile per il lettore cogliere tutte le sfumature e la complessità del pensiero di Sbarbaro.

Jean -Baptiste Para ha curato l'edizione francese di altri autori italiani come Giuseppe Conte, Tabucchi,....permettendone quindi una diffusione oltre i confini nazionali.

Danilo Bruno